Bataaxal bi Yàlla may Póol, mu bind ko waa Kolos

1 Man Póol ndawal Almasi Yeesu ci coobarey
Yàlla, maa bind lii, ànd ceek mbokk mi Timote,
2 ñeel waa Kolos ñu sell te wóor te di bokki
gëmkati Almasi. Aw yiw ak jàmm ñeel na leen,
bawoo fa Yàlla sunu Baay.

Póol ñaanal na waa Kolos

3 Sant Yàlla sunu Baayu Sang Yeesu Almasi,
lanu saxoo, saa su nu leen di ñaanal;
4 dégg nanu ngëm gi ngeen gëm Almasi Yeesu,
ak cofeel gi ngeen sopp gëmkat ñu sell ñépp,
5 te li waral ngëm googu ak cofeel googu, di
seen yaakaara jot ca cér ba ñu leen dencal fa
asamaan. Mooy yaakaar ja ngeen dale am ba
ngeen jëkkee dégg kàddug dëgg gu xibaaru
jàmm bi.
6 Ni leen xibaaru jàmm bi dikkale nag, ni la
dikkale àddina sépp, te mu ngi meññ, di law,
na mu ko dale defe fi seen biir, ca bés ba ngeen
déggee lu jëm ci yiwu Yàlla, ba ràññee ko dëgg.
7 Noonu ngeen ko jànge ci Epafras, sunu
mbokkum surga biy sunu soppe, te di jawriñu
Almasi bu wóor bi nu jàpple*,
8 te moo nu xamal itam cofeel gi leen Noo gi
may.

---

* **1:7** 1.7 Mbaa: jawriñu Almasi bu wóor ngir yeen.

9 Moo tax nun itam, ba nu déggee seen mbir
ba tey, noppiwunu leena ñaanal, di sàkku ngeen
feese xam-xam ci lépp luy coobarey Yàlla, te
ngeenànd ceek lu mat sëkk ci wàllu xel, ak gis-
gis bu Noo gi maye.
10 Su ko defee ngeen di dunde dundin wu
yellook Boroom bi, ngir bànneexal ko ci wet gu
nekk, seen meññeef it di jépp jëf ju baax, te
ngeen gën di xam Yàlla.
11 Ngir itam ngeen manoorewoo jépp manoore,
na leen ko Yàlla manloo ci kàttanam gu màgg,
ba ngeen mana dékkoo lépp, xolu muñ,
12 te ngeen di sante Baay bi, mbég, moom
mi leen yellale ab cér ca muuru ñu sell ña, ca
réewum leer ga.

Almasi jubale na nit ak Yàlla

13 Yàlla kat moo nu wallu ba génne nu ca
kilifteefu réewum lëndëm ga, toxal nu ci biir
nguurug Doomam ji mu sopp.
14 Ci moom lanu ame ag njot, te moo nu jéggal
sunuy bàkkaar.
15 Doom jooju moo di niruwaale Yàlla, mi
kenn manula gis, mooy taaw bi, ki jiitu mépp
mbindeef.
16 Ndax moo di ki Yàlla sàkke lépp lu nekk
asamaan, ak lu nekk ci suuf, lu gisu, ak lu
gisuwul, muy boroom gàngune yeek, boroom
ndomboy tànk yeek, boroom nguur yeek, bo-
room sañ-sañ yi. Lépp ci moom lees ko sàkke,
te mooy ki tax ñu sàkk lépp.
17 Mooy ki nekkoon naka jekk balaa daraa
nekk, te lépp ci moom la sottee ba temboo.

18 Mooy boppu yaram, wiy mbooloom gëmkat
ñi, mooy njàlbéen, mooy taaw bi jëkka dekki,
ndekkite lu dee toppul, ba tax muy ki jiitu ci lépp,
19 ndax Yàlla la soob mu dëël gépp matam ci
moom.
20 Deretam ja tuuru ca bant ba, ca la Yàlla defe
jàmm, ba sottale ci moom, pexe mi mu jubalee
boppam ak lépp, muy lu nekk ci kaw suuf, ak la
fa asamaan.
21 Te yeen ñi masoona sore lool Yàlla, doonoon
ay noonam ci wàllu xalaat, ak jëf ju bon,
22 tey, deewug yaram, deewug suux, gi Almasi
dee, moom la leen Yàlla jubalee ak boppam, ba
teewal leen fi kanamam, ngeen di ñu sell, mucc
sikk, seen der set wecc.
23 Noonu la deme, ndegam kay fekk na leen
sësoo ngëm gu ngeen dëjoo ba dëgër, te baña
nangu lenn di leen sorele ak yaakaar ji ci xibaaru
jàmm, bi ngeen dégg, te ñu biral ko, ñeel mépp
mbindeef. Man Póol nag, ci yégle xibaaru jàmm
boobu laa di ab jawriñ.

Póol tiisoo na waa Kolos

24 Léegi nag maa ngi bége coono yi ma
jànkoonteel ngir seen njariñ; li des ci tiisi Al-
masi, moom laay mottalee coono yooyu ma daje
sama yaramu suux wii, ngir njariñal mbooloom
gëmkat, miy yaramu Almasi.
25 Ci moomu mbooloo laa dib jawriñ, te Yàllaa
ma sase noonu, ñeel leen, ngir ma xamle kàddug
Yàlla ba mu mat sëkk.
26 Kàddu googu moo di mbóot mi masoona
làqu maasoo maas, waaye tey Yàllaa ko xamal
ay nitam ñu sell.

27 Ñoom la Yàlla nammoona xamal ni mbóot
mi yaatoo te yéeme, ñeel jaambur ñi dul Yawut:
mbóot mi moo di Almasee ngi ci yeen ñi dul
Yawut itam, loolu di seen yaakaar ci ndam lu
leen ñeel.
28 Almasi moomu nag lanuy xamle; na mu
gëna xeloo lanuy àrtoo nit ku nekk, te ni lanuy
jàngale nit ku nekk, ngir àgge nit ku nekk ba fa
kanam Almasi, fekk ko mat sëkk, na mu ware ku
ànd ak Almasi.
29 Loolu moo ma tax di góor-góorlu ci xare
bii may xaree dooleem, ak manoorey jëfam, jiy
liggéey ci sama jëmm jii.

2

1 Bëgg naa nag, ngeen xam xare bu metti,
bi ma leen di xareel, yeen ak waa Lawdise ak
mboolem gëmkat ñi ma masula teg bët,
2 ngir ngeen gëna am fit, mànkoo ci biir cofeel,
te géeju ci gis-gisu xol bu leer nàññ te wóor, ba
mana daj dëgg, mbóotum Yàlla, miy Almasi ci
boppam.
3 Ci moom la mboolem alal ji ci xel ak xam-
xam, dëxëñe.
4 Loolu laa leen di wax, ngir kenn bañ leena
réerale ay kàdduy naxe yu mbubboo ag dëgg.
5 Ndax jëmm ji kat teewul, waaye xol baa
ngeek yeen, di bégee gis seen doxalin wu jekk,
ak seen ngëm gu wér gu ngeen gëm Almasi.

Jëfeleen ni ñu bokk ak Almasi

6 Kon nag, ni ngeen nangoo Almasi Yeesu di
Sang bi, àndleen ak moom, jëfe noonu.

7 Sampleen seeni reen ci moom, tabaxuleen ci
moom, feddlikuleen ci wàllu ngëm, ni ñu leen ko
jàngale, ba seenub xol baawaanal kàdduy cant.
8 Moytuleen ba kenn bañ leena këfe kàdduy
naxi neen yu ñu jàppe xam-xam bu xelu, kàddu
yu sukkandikoowul Almasi, xanaa aaday nit, ak
cëslaayi àddina.
9 Ndax kat ci Almasi, ci yaramu nitam la léppi
Yàlla dëkke, ba mat sëkk ci moom,
10 ci moom ngeen mate it, te mooy kilifay
mboolem boroom nguur yi, ak mboolem boroom
sañ-sañ yi.
11 Ci moom ngeen xarafe xaraf gu loxol nit
deful, ndax noonu kuy xarfal nit ki di doge as
lëf ci yaramu nit ki, ni la Almasi di doge ba mu
set, buumu njaam gi leen dooley bàkkaar tënke
woon. Noonu la Almasi di xarfalee.
12 Ni ñu leen booleek moom suul, keroog ba ñu
leen sóobee cim ndox, noonu ngeen dekkeendoo
ak moom, ndax yeena wóolu dooley Yàlla mi ko
dekkal.
13 Yeen ñi doonoon ndee fa kanam Yàlla ndax
seeni moy, ak seen ñàkka xaraf, ndax li ngeen
dul Yawut, Yàllaa leen booleek Almasi dundalaat
leen. Moo nu baal sunu moy yépp.
14 Kayitu bor bi nu tiiñaloon, te dogali yoon
toppe nu ko, moom moo far mbind ma, yóbbu
kayit ga, daajaale ko ak Almasi ca bant ba.
15 Moo dog sidditi boroom nguur yeek boroom
sañ-sañ yi ci jaww ji, ñu doon ay jaam yu mu
jàppe xare. Moo leen weer it ci kanam ñépp,
diriwaale leen ca biir njaab ma topp ca ndam, la
Almasi ame ca bant ba.

16 Kon nag bu leen kenn sikkal ci ñam wu
ngeen lekk, mbaa lu ngeen naan, mbaa màggal
bés bu rafet, mbaa Terutel weer, ak bésub
Noflaay.
17 Loolu lépp takkndeeru yaram wuy jëmmal
lu dikkagul, moom rekk la woon. Waaye yaram
wi dëgg moo di Almasi.
18 Buleen nangu kenn ku leen sikkal, te di kuy
teg boppam jëfi toroxlu, di jaamu ay malaaka,
topp seen gis-gisi peeñuy bopp. Ñu ni mel ñooy
réy-réyloo xalaati neen yu ñu fente seen yég-
yégi bakkan.
19 Ñooñu jokkuwuñu ci Almasi, miy bopp bi, te
ci bopp bi la yaram wi wépp di jëfandikoo siddit
yeek tenqo yi, ba suuxatu, ngir lépp mànkoo ba
mana màgg, ni ko Yàlla di màggale.
20 Ndegam nag yeena bokk ak Almasi dee, ba
teqlikoo ak li àddina def cëslaay, ana lu tax
ngeen mel ni ñu bokk ci àddina ba tey, di tegoo
ay dogali yoon yu mel nii:
21 «Bul jël lii, bul ñam lee, bul laal la ca des.»
22 Te mboolem yëf yooyu dogali yoon yi jëm
day jeex doŋŋ bu ñu leen jëfandikoo. Loolu ay
santaane aki àlluway nit doŋŋ la.
23 Dëgg la, xel man naa nangu dogali yoon yu
ni mel, ndax laaj na nit ki pastéefu ci diine ju
mu tegool boppam, laaj na it toroxlu, ak coonoy
yaram yu tukkee ci yar bu metti bu nit kiy tegoo,
waaye jariñul dara ku bëgga moom bakkanam.

3

Gëmkatub Almasi, dundin wu yees

1 Gannaaw nag yeena dekkeendoo ak Almasi,
sàkkuleen la fa kaw, fa Almasi tooge ca ndijooru
Yàlla.
2 La fa kaw, xintewooleen ko, te ngeen ba li fi
suuf,
3 ndaxte dee ngeen, ba seenug dund ànd ak
Almasi, làqe fa Yàlla.
4 Seenug dund dëgg Almasi la, te keroog bu
Almasi feeñee, yeen itam ay ànd ak moom feeñ,
ba séddu ci ndamam.
5 Kon nag reyleen seen cér yi bokk fii ci kaw
suuf; lu mel ni powum séy, ak jëfi sobe, ak ñàkk
sago ci lu jekkadi, ak xemmemtéef yu bon, ak
bëgge, te loolooy bokkaale ba tey,
6 yooyooy wàcce sànjum Yàlla ci kaw ñi
déggadi.
7 Yeen itam noonu ngeen daan jëfe bu jëkk, ba
seenug dund bokkee fii ci kaw suuf.
8 Waaye léegi lii lépp baleen ko: tàng xol, ak
mer mu ëpp, ak coxor, ak saaga, ak waxi ñàkk
kersa.
9 Buleen di fenante, gannaaw seen jëmm ja
woon démb, boole ngeen kook jëfinam ja mu
àndal, summi,
10 ba sol seen jëmm ju yees, jiy gën di yeeslu,
te di gëna niru ki leen ko sàkkal, ba kera ngeen
xamee, xam-xam bu mat sëkk.
11 Dundin wu yees woowu amul jaambur akub
Yawut, amul ku xaraf ak ku xaraful, amul ab
doxandéem ak ku xayadi, amul ab jaam ak as
gor, waaye Almasi mooy lépp te moo nekk ci
ñépp.
12 Yeenay ñi Yàlla taamu, sellal leen, sopp leen.

Kon nag solooleen xolu yërmande, akug mbaax,
ak woyoflu, ak jikko ju lewet, ak xolu muñ.
13 Muñalanteleen te di balante, ndegam kenn
a am lenn lu mu sikke moroomam. Ni leen
Boroom bi baale, deeleen balantee noonu.
14 Ci kaw loolu lépp nag, tegooleen cofeel;
mooy xànc gi leen faste, ba seenug bennoo mat
sëkk.
15 Na jàmmu Almasi saytu seen xol. Ci jooju
jàmm lañu leen woo, fekk leen ngeen di wenn
yaram doŋŋ, te it saxooleen cant.
16 Na leen kàddug Almasi dëkke, bay
baawaan, ngeen di jariñoo xel mu mat sëkk mu
ngeen di jànglantee, ak a artoonte. Woyeleen
xolub cant, ñeel Yàlla, ay taalifi Sabóor, ak woyi
tagg Yàlla, ak woy yu fentoo ci Noo gi.
17 Lu ngeen mana def, muy ci wax, di ci jëf,
defleen ko ci turu Sang Yeesu, tey sant Yàlla Baay
bi ci moom.

Rafetooleen

18 Jigéen ñi, nangul-leen seen jëkkër, noonu
mu jekke ci ku bokk ci Boroom bi.
19 Góor ñi, soppleen seen jabar, te buleen leen
soxore.
20 Xale yi, déggal-leen seeni waajur ci lépp,
nde loolu mooy li Boroom bi rafetlu.
21 Yeen ñiy baay, buleen yékkati seen xolu
doom, ngir baña jeexal seen xol.
22 Jaam yi, nangul-leen ci lépp seen sang yi ci
àddina. Buleen ko defe ngistal, mbaa ngeen di ko
sàkkoo lu leen neex, waaye defeleen ko yéeney
xol bu dëggu, ndax ragal Boroom bi.

23 Lu ngeen mana def, liggéeyeleen ko xol bu tàlli, ni bu ñeelul woon nit doŋŋ, xanaa Boroom bi.
24 Te ngeen xam ne ci loxol Boroom bi ngeen di nangoo yool bi ngeen muurloo. Sang Almasi mooy ki ngeen di jaamu.
25 Waaye ku def njubadi, njubadi ga mu def lay yooloo, te xejj ak seen du ci am.

4

1 Yeen ñiy sang yi, yorleen seeni jaam, yorin wu jub te aw yoon, te ngeen xam ne yeen itam am ngeen ab Sang fa asamaan.

Yeneen warugar a ngi

2 Ag ñaan nag, saxooleen ko, te ngeen teewlu ci, boole ci ag cant.
3 Te ngeen ñaanaale nu ci itam, ngir Yàlla ubbil nu buntu xamle kàddu gi, ngir siiwtaane mbóot mi ci Almasi, li waral ñu jéng ma.
4 Ñaanleen ma man koo waxe ba mu leer nàññ ni mu ma ware.
5 Jëfeleen xel mu rafet seen diggante ak aji gëmadi ñi ci biti, te jot gu ngeen am, fexeleen ba jariñoo ko.
6 Na seen kàddu ànd ak yiw te am solo, te ngeen xam nu ngeen di tontoo ku nekk, tont li war.

Póol tàggu na waa Kolos

7 Mboolem lu jëm ci man nag, Tisig dina leen ko xamal. Mbokk la, soppe la, jawriñ ju wóor la, te it sama mbokkum jaam la, ci liggéeyu Boroom bi.

8 Lii sax moo tax ma yónni ko ci yeen: xamal
leen lu jëm ci nun, ak itam, teewaayam bu dëfal
seen xol.
9 Onesim lay àndal, sunu mbokk mu wóor, di
sunu soppe, te mu bokk ci yeen. Ñoo leen di
xamal mboolem lu fi xew.

10 Aristàrk mi ma bokkal kaso bi, mu ngi leen
di nuyu, moom ak Màrk rakku Barnaba. Ci
mbiru Màrk moomu ngeen jotoon ndigal, ngir
bu dikkee, ngeen teral ko.
11 Yeesu mi ñuy wax Yustus itam, mu ngi
nuyoo. Li bokk ci askanu Yawut, ñoom rekk ay
liggéeyandoo ak man ngir nguurug Yàlla, te ñoo
seral sama xol.
12 Ab nuyoo it ñeel na leen, tukkee ci jaamub
Almasi Yeesu, Epafras, mi bokk ci yeen. Ku
jàmbaare ci saxoo leena ñaanal, ngir seenub
taxawaay sotti te mat sëkk ci jëfe mboolem luy
coobarey Yàlla.
13 Maa ko seedeel ne coonoy ñaan bu réy
la nekke, ngir yeen ak waa Lawdise ak waa
Yerapolis.
14 Ab nuyoo it ñeel na leen, tukkee ci sunu
soppe, Luug, doktoor bi, ak Demas.
15 Nuyul-leen nu bokk yi dëkke Lawdise, ak
sunub jigéen Nimfa, ak mbooloom gëmkat, miy
daje këram.

16 Gannaaw bu ngeen jàngee biral, bataaxal
bii ci seen biir, fexeleen it ba ñu jàng ko, biral,
fa mbooloom gëmkat ma fa Lawdise, te yeen it
bataaxal ba ngeen di jote Lawdise, nangeen ko
jàng biral.

17 Waxal-leen ma Arsipp ne ko: «Neel jàkk ci
liggéey bi nga sasoo ci Boroom bi, ngir nga sottal
ko.»
18 Man Póol nag maa leen bind nuyoo bii ci
sama loxol bopp. Fàttlikuleen ne dañu maa tëj
kaso. Yal na aw yiw ànd ak yeen!

Kàddug Yàlla gi
Wolof Bible 2020 revision.
La bible en wolof; revision 2020

copyright © 2010, 2020 La Mission Baptiste du Sénégal

Language: Wolof

Dialect: Regional Wolof

Translation by: La MBS

For complete copyright statement, please see http://sng.al/copyright
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-07-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Aug 2024 from source files dated 23 Jul 2020
eb088fb7-76e3-5c5f-ab35-a0da6cd8fd40